



- 1850CH** ARNESES
- 1852CH** المراجع
- 1854CH** ÚPONY
- 1856CH** HARNESS
- 1858CH** HARNAIS
- 1860CH** SISTEMI DI RITENUTA
- 1865CH** ARNESES
- 1858AC** HAMURI
UCHYTENIE



ES

Estimado cliente,

Le agradecemos su confianza en un producto Teyder. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente.

Le deseamos una pronta recuperación con los productos Teyder.

CALIDAD Y NORMATIVA

Todos nuestros productos han sido fabricados siguiendo los controles de calidad marcados por la Comunidad Económica Europea (CEE), siguiendo estrictamente la Normativa Europea de Productos Sanitarios – Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del consejo.

TALLAS

Seleccionar la talla correcta es importante para garantizar el buen resultado de los productos. Tenga en cuenta los cuadros de medidas presentados en el catálogo del producto para garantizar que la elección de la talla es la correcta.

INDICACIONES

Cualquier sistema de sujeción está indicado para mantener la postura del usuario en la silla de ruedas, siendo la clave para su calidad de vida. A modo general, el uso de cualquier de esta gama de productos aporta mayor seguridad a la hora de moverse, estabilidad corporal y evita de resbalones y caídas. Se optará por cualquiera de estos productos según las necesidades de control postural y sujeción que requiera el usuario:

Chaleco: Están especialmente indicados para personas con inestabilidad de tronco. Permiten la sujeción completa para el usuario, evitando que se deslice del asiento (referencias 1850CH y 1852CH). En el caso del chaleco perineal (referencia 1854CH), además está indicado para pacientes con un buen control anterolateral con tendencia a deslizarse del asiento.

Cinturón abductor: Son los más aptos para aquellos usuarios que precisen mantener ambas piernas en abducción permanente (referencia 1860CH).

Cinturón abdominal: Adecuados para todo tipo de personas ya que mejoran la estabilidad y la seguridad del paciente (referencias 1856CH y 1858CH).

Arnés de muñeca: Indicados para pacientes que necesitan una sujeción completa (referencia 1865CH).

CONTRAINDICACIONES

Si experimenta dolores, hinchazón, cambios de sensibilidad, reacción cutánea o cualquier manifestación fuera de lo común mientras utiliza este producto, retírelo y consulte de inmediato con un profesional médico.

Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

INSTRUCCIONES DE LAVADO

Lavar a mano con agua templada y jabón neutro. No lavar con líquidos que contengan alcohol, lejía o disolvente ni lavar en seco. Secar a temperatura ambiente, no exponer la prenda a ninguna fuente de calor (exposición directa al sol, radiador, estufas, plancha,...). Por favor, asegúrese que el producto está completamente seco antes de su uso.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

1850CH - CHALECO CON CREMALLERA

Con el usuario sentado coloque el chaleco con la cremallera cerrada alrededor del abdomen, luego pase las cinchas inferiores alrededor de la cintura hasta la parte posterior del sillón o silla. Pase los tirantes por encima de los hombros hasta llegar al cierre, guíese por la marca de colores de las cinchas para colocarlas en la posición correcta. Tense las cinchas por el extremo para regular la sujeción. Una vez colocado, utilice la cremallera anterior para liberar al usuario.

1852CH - CHALECO CERRADO

Coloque el chaleco alrededor del abdomen, luego pase las cinchas inferiores alrededor de la cintura hasta la parte posterior del sillón o silla. Pase los tirantes por encima de los hombros hasta llegar al cierre, guíese por la marca de colores de las cinchas para colocarlas en la posición correcta. Tense las cinchas por el extremo para regular la sujeción.

1854CH - CHALECO PERINEAL COMPLETO

Con el usuario sentado coloque el chaleco alrededor del abdomen, luego pase las cinchas inferiores alrededor de la cintura hasta la parte posterior del sillón o silla. Pase los tirantes por encima de los hombros hasta llegar al cierre, guíese por la marca de colores de las cinchas para colocarlas en la posición correcta. Tense las cinchas por el extremo para regular la sujeción. Luego pase la cincha perineal entre las piernas, introdúzcala entre la ranura del respaldo y asiento hasta llegar al cierre si la tipología de asiento se lo permite, si no, abrace la silla por el exterior. Cierre la cincha perineal guiándose por la marca de colores, luego tense hasta la sujeción deseada.

1856CH - CINTURÓN BÁSICO

Coloque el cinturón alrededor del abdomen, abrace las cinchas al respaldo y ciérrelas. Por último regule la sujeción deseada tensando ambas cinchas.

1858CH - CINTURÓN PERINEAL

Coloque el cinturón alrededor del abdomen, abrace las cinchas al respaldo y ciérrelas siguiendo el sistema de

ES

colores. Pase la cincha interior entre los muslos por debajo del asiento o a través de él hasta alcanzar el cierre. Por último regule la sujeción deseada tensando las cinchas.

1860CH - ABDUCTOR DE PIERNAS

Sítúe la placa lumbar en los glúteos del usuario con las cinchas de ratier tocando a la zona del respaldo, luego pase las cinchas alrededor del abdomen, ciérrelas y regule la presión.

A continuación abrace los muslos con la cincha situada a su mismo lado desde el interior a través de la entrepierna hasta el exterior por encima del muslo hacia los laterales. Una las correas de ratier de los extremos por detrás de la silla y ajuste la tensión mediante el pasador.

1865CH - ARNÉS DE MUÑECA

Ajuste la muñequera al antebrazo del usuario mediante los cierres de velcro. Pase la cincha de ratier por el bastidor de la cama fijándolo con la hebilla, comprobando que esta se ajusta correctamente. A continuación, regule la longitud de la cincha hasta obtener el ajuste óptimo para la limitación del movimiento del usuario.

Tenga en cuenta que el arnés de muñeca tiene la opción de adaptación al reposabrazos de la silla siempre que el diseño de ésta permita que la cincha pase por completo abrazando los mismos.

NOTA: A todas las referencias se les puede añadir un alargador de cincha (1858AC).

1858AC - ALARGADOR DE CINCHA

Una vez el usuario está sentado en la silla de ruedas, hacer pasar el alargador de cincha por ambos lados de la silla de ruedas, regular la medida para que se ajuste y de soporte en el abdomen y terminar de cerrar la hebilla.

RECOMENDACIONES

Estos productos sólo deben ser usados bajo prescripción médica, puesto que su uso está condicionado a recomendaciones médicas.

Tenga en cuenta que el material es inflamable por lo que es importante que no exponga este producto a una situación que pueda producir su ignición. En caso que así fuera, quítese rápidamente el producto.

En caso de producirse alergias, rozaduras, irritación o hinchazón, retire el producto y consulte con el médico prescriptor o al técnico ortopédico.

No usar con cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento o acumulación de calor.

GARANTÍAS

Teyder® ofrece garantía de sus productos siempre y cuando estos no hayan sido modificados ni alterados respecto al producto original, ni hayan sido alterados debido a un mal uso del producto, incumpliendo las recomendaciones de estas instrucciones. Si al adquirir el producto encuentra alguna anomalía en el mismo, diríjase al establecimiento donde lo adquirió para proceder inmediatamente al cambio.

AR

الزبون الكريم:

نشكرك على وضع ثقتك في منتج Teyder. لقد اشتريت منتجاً عالي الجودة وذات مستوى طبي عالٍ. يرجى قراءة التعليمات بعناية. إذا كانت لديك أي استفسارات، يرجى الاتصال بطبيبك أو أخصائي جراحة العظام الخاص بك أو قسم خدمة العملاء لدينا. نتمنى لك الشفاء العاجل باستخدام منتجات Teyder.

الجودة واللوائح

تم تصنيع جميع منتجاتنا وفقاً لضوابط الجودة التي وضعتها الجماعة الاقتصادية الأوروبية (EEC)، مع الالتزام الصارم باللائحة الأوروبية بشأن الأجهزة الطبية - اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2017/745 الصادرة عن البرلمان الأوروبي والمجلس.

المقاسات

يعتبر اختيار المقاس الصحيح أمراً مهماً لضمان أفضل النتائج للمنتجات. يرجى الأخذ بعين الاعتبار جداول القياسات المعروضة في كتالوج المنتج للتأكد من صحة اختيار المقاس.

دواعي الاستعمال

يوصف أي نظام دعم للحفاظ على وضعية المستخدم على الكرسي المتحرك، وهو المفتاح لتحسين نوعية حياته. بشكل عام، فإن استخدام أي من هذه المجموعة من المنتجات يوفر أماناً أكبر عند الحركة وثباتاً للجسم ويمنع الانزلاق والسقوط. سيتم اختيار أي من هذه المنتجات وفقاً لاحتياجات التحكم بالوضعية والدعم الذي يطلبه المستخدم:

السترة: وهي مصممة بشكل خاص للأشخاص الذين يعانون من عدم استقرار العجز. تتيح الدعم الكامل للمستخدم، وتمنعه من الانزلاق من المقعد (المراجع 1850CH و1852CH). في حالة سترة العجان (المراجع 1854CH)، يوصى بها أيضاً للمرضى الذين يتمتعون بتحكم جيد في الجانب الأمامي الجانبي مع ميل إلى الانزلاق عن المقعد.

الحزام الميعد: هو الأنسب لأولئك المستخدمين الذين يحتاجون إلى إبقاء كلا الساقين في وضع تباعد دائم (المراجع 1860CH).

حزام البطن: مناسب لجميع أنواع الأشخاص لأنها تعمل على تحسين استقرار وسلامة المريض (المراجع 1856CH و1858CH).

حزام المعصم: مصمم للمرضى الذين يحتاجون إلى الدعم الكامل (المراجع 1865CH).

موانع الاستعمال



3

إذا شعرت بألم أو تورم أو تغيرات في الحساسية أو آثار على الجلد أو أي مظاهر غير عادية أثناء استخدام هذا المنتج، فقم بإزالته واستشارة طبيب متخصص على الفور.

يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض.

تعليمات الغسل

اغسل باليد بماء دافئ وصابون محايد. لا تغسل بالسوائل التي تحتوي على الكحول أو المبيضات أو المنظفات ولا تغسل بالتنظيف الجاف. جفف في درجة حرارة الغرفة، ولا تعرّض الملابس لأي مصدر للحرارة (كالتعرّض المباشر للشمس، المشعاع الحراري، المدافئ، المكوّاة...). يرجى التأكد من أن المنتج جاف تماماً قبل استخدامه.

تعليمات الوضع

1850CH - سترة بسحاب

أثناء جلوس المستخدم، ضع السترة مع إغلاق السحاب حول البطن، ثم مرر الأشرطة السفلية حول الخصر إلى الجزء الخلفي من المقعد أو الكرسي. مرر الحمالات فوق الأكتاف حتى تصل إلى الإغلاق، مسترشداً بالعلامة الملونة الموجودة على الأشرطة لوضعها في الموضع الصحيح. قم بشد الأشرطة من الطرف لضبط التثبيت. بمجرد وضعه، استخدم السحاب الموجود بالأعلى لتحرير المستخدم.

1852CH - السترة المغلقة

ضع السترة حول بطنك، ثم مرر الأشرطة السفلية حول خصرك إلى الجزء الخلفي من المقعد أو الكرسي. مرر الحمالات فوق الأكتاف حتى تصل إلى الإغلاق، مسترشداً بالعلامة الملونة الموجودة على الأشرطة لوضعها في الموضع الصحيح. قم بشد الأشرطة من الطرف لضبط التثبيت.

1854CH - سترة العجان الكاملة

أثناء جلوس المستخدم، ضع السترة حول البطن، ثم مرر الأشرطة السفلية حول الخصر إلى الجزء الخلفي من المقعد أو الكرسي. مرر الحمالات فوق الأكتاف حتى تصل إلى الإغلاق، مسترشداً بالعلامة الملونة الموجودة على الأشرطة لوضعها في الموضع الصحيح. قم بشد الأشرطة من الطرف لضبط التثبيت. ثم قم بتمرير حزام العجان بين الساقين، وأدخله بين فتحة مسند الظهر والمقعد حتى تصل إلى الإغلاق إذا كان نوع المقعد يسمح بذلك، وإذا لم يكن الأمر كذلك، فاحضن الكرسي من الخارج. ألق حزام العجان مسترشداً بالعلامة الملونة، ثم شدّه حتى الوصول إلى التثبيت المطلوب.

1856CH - الحزام الأساسي

ضع الحزام حول بطنك، ثم قم بضم الأشرطة إلى مسند الظهر وأغلقها. أخيراً قم بضبط الدعم المطلوب عن طريق شد كلا الشريطين.

1858CH - حزام العجان

ضع الحزام حول بطنك، ثم قم بضم الأشرطة إلى مسند الظهر وأغلقها باتباع نظام الألوان. مرر الشريط الداخلي بين الفخذين أسفل المقعد أو من خلاله حتى تصل إلى الإغلاق. أخيراً قم بضبط الدعم المطلوب عن طريق شد الأشرطة.

1860CH - مبدع الساقين

ضع لوحة الفتحة الفظنية على أرداف المستخدم مع ملامسة أشرطة راتبير لمنطقة مسند الظهر، ثم مرر الأشرطة حول البطن وأغلقها واضبط الضغط.

ثم قم بضم الفخذين بالشريط الموجود على نفس الجانب من الداخل عبر باطن الفخذين إلى الخارج فوق الفخذ باتجاه الجانبين. اربط أشرطة راتبير من الأطراف خلف الكرسي واضبط الشد باستخدام المشبك.

1865CH - حزام المعصم

اضبط مشد المعصم على ساعد يد المستخدم من خلال إغلاق مشبك الفيلكرو. مرر شريط راتبير عبر إطار العجلة ثم ثبته بالإيزيم، وتأكد من ضبطه بالشكل الصحيح. بعد ذلك، اضبط طول الشريط حتى تحصل على التضييق المثالي للحد من حركة المستخدم. خذ بعين الاعتبار أن حزام المعصم لديه خيار التكيف مع مسند ذراع الكرسي طالما أن تصميمه يسمح للحزام باحتضانه بالكامل. ملاحظة: بالنسبة لجميع المراجع يمكن إضافة قطعة تمديد للشريط (1858AC).

1858AC - موسع الحزام

بمجرد جلوس المستخدم على الكرسي المتحرك، قم بتمرير موسع الحزام عبر جانبي الكرسي المتحرك، واضبط المقاس بحيث يتناسب مع البطن ويدهمه ثم أكمل إغلاق الإيزيم.

التوصيات

لا يجوز استخدام هذه المنتجات إلا بوصفة طبية، حيث أن استخدامها مشروط بالتوصيات الطبية. خذ بعين الاعتبار أن المادة قابلة للاشتعال لذا من المهم عدم تعريض هذا المنتج لحالة قد تسبب اشتعاله. إذا حصل ذلك، فانزع المنتج بسرعة.

وفي حالة حدوث حساسية أو احتكاك أو تهيج أو تورم، فقم بإزالة المنتج واستشر الطبيب الذي وصفه لك أو فني تقويم العظام. ممنوع الاستعمال مع وجود ندوب مفتوحة مصحوبة بانتفاخ أو احمرار أو تراكم للحرارة.

الضمان

تقدم Teyder® ضماناً لمنتجاتها طالما لم يتم تعديلها أو تغييرها فيما يتعلق بالمنتج الأصلي، ولم يتم تغييرها بسبب سوء استخدام المنتج، أو عدم الالتزام بتوصيات هذه التعليمات. إذا وجدت أي شيء غير عادي فيه عند شراء المنتج، فتوجه إلى المحل الذي اشتريته منه للشروع في استبداله على الفور.

CS

Vážení zákazníci,

Děkujeme Vám za důvěru vloženu v produkty značky Teyder. Zakoupili jste si kvalitní výrobek vysoké zdravotnické úrovně. Pozorně si, prosím, přečtěte návod k použití. V případě jakýchkoli dotazů se obraťte na svého lékaře, ortopedického specialistu nebo na naše oddělení zákaznických služeb.

Přejeme Vám brzké uzdravení za pomoci výrobků Teyder.

KVALITA A NORMY

Všechny naše výrobky byly vyrobeny v souladu s kontrolami kvality stanovenými Evropským hospodářským společenstvím (EHS) a přísně se řídí evropským nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.

VELIKOSTI

Výběr správné velikosti je důležitý pro zajištění dobré funkčnosti výrobků. Při výběru správné velikosti se řiďte tabulkami velikostí uvedenými v katalogu výrobků.

INDIKACE

Jakýkoli úchytný systém je určen k udržení polohy uživatele na vozíku, což je pro kvalitu jeho života klíčové. Obecně lze říci, že použití kteréhokoli z této řady výrobků zajišťuje větší bezpečnost při pohybu, stabilnější tělesnou polohu a zabraňuje sklouznutí a pádu. Kterýkoli z těchto výrobků lze zvolit podle konkrétních potřeb uživatele z hlediska posturální stability a opory:

Vesta: Určená především pro osoby s nestabilitou trupu. Poskytují uživateli plnou oporu a zabraňují jeho sklouznutí ze sedáku (ref. č. 1850CH a 1852CH). V případě perineální vesty (ref. č. 1854CH) je rovněž indikována u pacientů s dobrou anterolaterální kontrolou s tendencí sklouzávat ze sedáku.

Abdukční stehenní pás: Je nejvhodnější pro uživatele, kteří potřebují mít obě nohy v trvalé abdukci (ref. č. 1860CH).

Břišní pás: Určený pro všechny typy pacientů, neboť zlepšuje jejich stabilitu i bezpečnost (ref. č. 1856CH a 1858CH).

Úchyt pro zápěstí: Indikováno pro pacienty, kteří vyžadují úplné upnutí (ref. č. 1865CH).

KONTRAINDIKACE

Pokud při používání výrobku dojde k bolestem, otokům, změnám citlivosti, kožní reakci nebo jakýmkoli neobvyklým projevům, odstraňte jej a okamžitě se poraďte s lékařem.

Každá závažná událost týkající se výrobku musí být hlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž se uživatel a/nebo pacient nachází.

POKYNY K PRANÍ

Perte ručně jemným mýdlem v mírně teplé vodě. K praní nepoužívejte prostředky obsahující alkohol, louh nebo ředidlo a nečistěte chemicky. Sušte při pokojové teplotě, výrobek nevystavujte žádnému zdroji tepla (přímé slunce, radiátor, sporák, žehlička...). Před použitím se ujistěte, že je výrobek dokonale suchý.

POKYNY K NASAZENÍ

1850CH - VESTA SE ZIPEM

Když uživatel sedí, umístěte vestu se zapnutým zipem kolem břicha a poté spodní popruhy vedte kolem pasu až za opěradlo židle nebo křesla. Přetáhněte popruhy přes ramena až k zapínání a při spínání se pro správné umístění řiďte barevnými značkami na popruzích. Zatažením za konce popruhů nastavíte jejich upnutí. Po úspěšném nasazení rozeprnutím zipu uživatele uvolněte.

1852CH - UZAVŘENÁ VESTA

Umístěte vestu kolem břicha a poté spodní popruhy vedte kolem pasu až za opěradlo židle nebo křesla. Přetáhněte popruhy přes ramena až k zapínání a při spínání se pro správné umístění řiďte barevnými značkami na popruzích. Zatažením za konce popruhů nastavíte jejich upnutí.

1854CH - KOMPLETNÍ PERINEÁLNÍ VESTA

Když uživatel sedí, umístěte vestu kolem břicha a poté spodní popruhy vedte kolem pasu až za opěradlo židle nebo křesla. Přetáhněte popruhy přes ramena až k zapínání a při spínání se pro správné umístění řiďte barevnými značkami na popruzích. Zatažením za konce popruhů nastavíte jejich upnutí. Poté vedte perineální popruh mezi nohami, protáhněte ho otvorem mezi opěrkou a sedákem až ke spínání, pokud to typ sedáku umožňuje; pokud ne, obtáhněte sedák zvenčí. Při spínání perineálního popruhu se řiďte barevnými značkami a poté ho utáhněte na požadovanou míru.

1856CH - ZÁKLADNÍ PÁS

Umístěte pás kolem břicha, popruhy vedte kolem opěrky a za ní je sepněte. Na závěr upravte požadovanou míru upnutí zatažením za konce obou popruhů.

1858CH - PERINEÁLNÍ PÁS

Umístěte pás kolem břicha, popruhy vedte kolem opěrky a za ní je v souladu s barevným značením sepněte. Vnitřní popruh vedte mezi stehny pod sedák nebo přes něj až k zapínání. Na závěr upravte požadovanou míru upnutí zatažením za konce popruhů.

1860CH - ABDUKČNÍ STEHENNÍ PÁSY

Umístěte bederní oporu na hýždě uživatele tak, aby se textilní popruhy dotýkaly oblasti opěradla, poté popruhy obtočte kolem břicha, sepněte je a upravte jejich tlak.

Následně obeprňte každé stehno pásem nacházejícím se na jeho příslušné straně, a to z vnitřní strany stehna horem



CS

přes něj, směrem vně. Textilní popruhy na koncích sepněte za sedadlem a pnutí upravte prostřednictvím spony.

1865CH - ÚCHYT PRO ZÁPĚSTÍ

Úchyt pro zápěstí nastavte na předloktí uživatele pomocí suchých zipů. Textilní popruh protáhněte kolem struktury postele a upněte ho přezkou. Zkontrolujte, zda přezka dobře drží. Následně upravte délku popruhu tak, aby pohyblivost uživatele omezoval v optimální míře.

Mějte na paměti, že úchyt zápěstí je možné přizpůsobit loketním opěrkám, pokud konstrukce židle/vozíku umožňuje, aby popruh opěrku zcela obepnul.

POZNÁMKA: Všechny tyto výrobky umožňují použití prodlužovací popruh (1858AC).

1858AC - PRODLOUŽENÍ POPRUHU

Jakmile se uživatel usadí do vozíku, protáhněte prodloužení popruhu přes obě strany vozíku, upravte jeho délku tak, aby přesně vyhovovala a popruh podepíral břicho; nakonec pak sepněte sponu.

DOPORUČENÍ

Tyto výrobky lze používat pouze na lékařský předpis, protože jejich použití je podmíněno lékařským doporučením. Upozorňujeme, že materiál je hořlavý a proto je důležité, aby tento výrobek nebyl nevystaven situaci, která by mohla vést k jeho vznícení. Pokud by k tomu došlo, okamžitě si výrobek svlékněte.

V případě, že by došlo ke vzniku alergie, oděnin, podráždění nebo otoků, výrobek sejměte a poraďte se s předepisujícím lékařem nebo ortopedickým odborníkem.

Nepoužívejte u nezacelených, nateklých, narudlých a horkých žizev.

ZÁRUKA

Značka Teyder® na své výrobky poskytuje záruku, za předpokladu, že oproti původnímu výrobku nedošlo k úpravě ani ke změně, ani k přeměně v důsledku takového nesprávného používání výrobku, které je v rozporu s doporučenými postupy uvedenými v tomto návodu. Pokud při zakoupení u výrobku zjistíte jakoukoli nesrovnalost, obraťte se na prodejnu, kde jste ho zakoupili, aby mohlo bez prodlevy dojít k jeho výměně.

EN

Dear customer,

Thank you for trusting a Teyder product. You have purchased a quality product. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt you can contact your doctor, orthopedist, or our customer service department.

We wish you have a quick recovery together with Teyder products.

QUALITY AND REGULATION

All our products have been manufactured following all CEE quality controls, and strictly following the European Regulation on Medical Devices – Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament of the Council.

SIZES

Selecting the correct size is important to guarantee the good product results. Please, consider the measurement charts presented on the product catalog to ensure that the size choice is correct.

INDICATIONS

Any restraint system is indicated to maintain the user's posture in the wheelchair, being the key to their quality of life. In general, the use of any of this range of products provides greater safety when moving, body stability and prevents slips and falls. Any of these products will be chosen according to the needs of postural control and support required by the user:

Harness: They are especially suitable for people with trunk instability. They allow complete support for the user, preventing the user from sliding off the seat (references 1850CH and 1852CH). In the case of the perineal harness (reference 1854CH), it is also indicated for patients with good anterolateral control with a tendency to slide off the seat.

Leg Abductor belt: These are the most suitable for users who need to keep both legs in permanent abduction (reference 1860CH).

Abdominal belt: Suitable for all types of people as they improve patient stability and safety (references 1856CH and 1858CH).

Wrist harness: Suitable for patients who need a complete support (reference 1865CH).

PRECAUTIONS

If while using the product you feel skin reaction, and allergy or skin irritation, please remove it quickly, and ask for medical advice.

Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the member state in which the user and/or patient are established.

WASHING INSTRUCTIONS

Wash by hand with a neutral soap. Do not wash it with liquids containing alcohols, bleach or dissolvent neither do not dry clean. To dry the product, do not expose it directly to heat sources (direct sun light, radiators, heaters, etc.). Please make sure the product is completely dry before each use..

FITTING INSTRUCTIONS

1850CH - ZIPPED HARNESS

EN

With the user seated, place the harness with the zipper closed around the abdomen, then pass the lower straps around the waist to the back of the couch or chair. Pass the straps over the shoulders until you reach the closure, guided by the colored marking on the straps to place them in the correct position. Tighten the straps at the end to adjust the fit. Once in place, use the zipper above to release the user.

1852CH - CLOSED HARNESS

Place the harness around your abdomen, then loop the bottom straps around your waist to the back of the couch or chair. Pass the straps over the shoulders until you reach the closure, guided by the colored marking on the straps to place them in the correct position. Tighten the straps at the end to adjust the fit.

1854CH - COMPLETE PERINEAL HARNESS

With the user seated, place the harness around the abdomen, then loop the lower straps around the waist to the back of the recliner or chair. Pass the straps over the shoulders until you reach the closure, be guided by the color markings on the straps to place them in the correct position. Tighten the straps at the end to adjust the fit. Then pass the perineal strap between the legs, insert it between the slot in the backrest and the seat until it closes if the type of seat allows it, if not, hug the chair from the outside. Close the perineal strap guided by the colored marking, then tighten to the desired fit.

1856CH - BASIC BELT

Place the belt around your abdomen, hug the straps to the backrest and close them. Finally, adjust the desired support by tightening both straps.

1858CH - PERINEAL BELT

Place the belt around your abdomen, hug the straps to the backrest and close them following the color system. Pass the inner strap between the thighs under or through the seat until you reach the closure. Finally, adjust the desired support by tightening the straps.

1860CH - LEG ABDUCTOR

Place the lumbar plate on the user's buttocks with the rattier straps touching the backrest area, then pass the straps around the abdomen, close them and regulate the pressure.

Then wrap around the thighs with the strap on the same side from the inside through the crotch to the outside over the thigh to the sides. Join the rattier straps at the ends behind the chair and adjust the tension using the pin.

1865CH - WRIST HARNESS

Adjust the wristband to the user's forearm using the Velcro closures. Pass the rattier strap through the bed frame, securing it with the buckle, checking that it adjusts correctly. Next, adjust the length of the strap until you obtain the optimal fit for limiting the user's movement.

Keep in mind that the wrist harness has the option of adapting to the armrest of the chair as long as its design allows the strap to completely embrace them.

NOTE: You can add the strap extraction to all references.

1858AC - STRAP EXTENDER

Once the user is sitting in the wheelchair, pass the strap extender around both sides of the wheelchair. Adjust the size so that it fits and provides abdominal support before closing the buckle.

RECOMMENDATIONS

Keep in mind that the material is flammable, so it is important not to expose these products to a situation that could cause it to ignite. If so, quickly remove the product.

In case of allergies, scratches, irritation or swelling, remove the product and consult the prescribing doctor or orthopaedic technician. Do not use on open scars with swelling, redness, or heat build-up.

GUARANTEE

Teyder® guarantees its products, as long as these have not been manipulated from their original state. Product will not be covered under guarantee in case of misuse, not following the recommendations presented on this leaflet. If you detect any abnormally on the product after purchasing it, please inform immediately the establishment where the product was purchased in order it to be changed.

FR

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir fait confiance à un produit Teyder. Le produit que vous avez acheté est un produit de haute qualité et efficacité thérapeutique. Veuillez lire attentivement les instructions. En cas de doutes ou de questions, veuillez contacter votre médecin traitant, votre orthopédiste spécialisé ou notre service à la clientèle.

Nous espérons sincèrement que vous vous rétablirez rapidement à l'aide des produits Teyder.

QUALITÉ ET CONFORMITÉ

Tous nos produits sont fabriqués conformément aux dispositions de la Communauté économique européenne (CEE) en matière de contrôle de la qualité et en stricte conformité avec le règlement (UE) 2017/745 du Parlement européen et du Conseil relatif aux dispositifs médicaux.

TAILLES

Il est important de choisir la taille de produit appropriée afin de s'assurer d'obtenir les meilleurs résultats

FR

thérapeutiques possible. Pour vous aider à choisir la taille correcte, vous pouvez consulter les tableaux des tailles figurant dans le catalogue du produit.

INDICATIONS

Tous les systèmes de contention sont conçus pour assurer l'alignement et la stabilité posturale des patients en fauteuil roulant, en leur procurant ainsi une meilleure qualité de vie. D'une façon générale, tous les produits de toutes nos gammes de produits sont conçus pour procurer un haut niveau de sécurité lors des déplacements, stabiliser la posture et prévenir les risques de glissements et de chutes. Pour faire votre choix parmi tous les produits disponibles, veuillez tenir compte des besoins de contrôle postural et de fixation du patient:

Gilets: Les gilets sont particulièrement préconisés chez les patients ayant des problèmes d'instabilité du tronc. Ils assurent une contention intégrale au fauteuil, évitant ainsi que le patient ne glisse du fauteuil (références 1850CH et 1852CH). Le gilet périnéal (référence 1854CH) est, quant à lui, également préconisé chez les patients ayant un bon contrôle antérolatéral et ayant tendance à glisser du fauteuil.

Ceintures d'abduction: Ces ceintures sont particulièrement préconisées chez les patients devant garder les deux jambes en abduction permanente (référence 1860CH).

Ceintures abdominales: Les ceintures abdominales sont conçues pour améliorer la stabilité et sécurité des patients, elles conviennent donc à tous les types de patients (références 1856CH et 1858CH).

Attache-poignets: Les attache-poignets sont préconisés chez les patients qui nécessitent une contention intégrale (référence 1865CH).

CONTRE-INDICATIONS

En cas de douleurs, d'enflure, d'altération de la sensibilité, de réaction cutanée ou de tout autre trouble inhabituel au cours de l'utilisation de ce produit, veuillez le retirer et contacter immédiatement votre spécialiste traitant.

En cas d'incident grave lié au produit, veuillez en informer le fabricant et l'autorité compétente de l'État membre dans lequel vous ou le patient êtes établis.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

Laver à la main avec de l'eau tiède et un savon neutre. Ne pas laver à sec ni avec des produits de lavage contenant de l'alcool, de l'eau de javel ou du solvant. Sécher le produit à température ambiante et ne pas l'exposer à des sources de chaleur (exposition directe au soleil, radiateurs, poêles, fer à repasser, etc.). S'assurer que le produit est parfaitement sec avant de l'utiliser.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

1850CH - GILET AVEC FERMETURE ÉCLAIR

Avec le patient assis, placez le gilet, avec la fermeture éclair fermée, autour de l'abdomen du patient, puis faites passer les sangles inférieures autour de la taille du patient jusqu'à atteindre l'arrière du fauteuil ou de la chaise. Faites ensuite passer les bretelles par-dessus les épaules jusqu'à la fermeture, en vous aidant du repère de couleur des sangles pour vous assurer de bien les positionner. Tendez les sangles, en tirant des extrémités, jusqu'à obtenir la contention souhaitée. Lorsque le gilet est mis en place, ouvrez la fermeture éclair arrière pour le retirer du patient.

1852CH - GILET FERMÉ

Placez le gilet autour de l'abdomen du patient, puis faites passer les sangles inférieures autour de la taille du patient jusqu'à l'arrière du fauteuil ou de la chaise. Faites ensuite passer les bretelles par-dessus les épaules jusqu'à la fermeture, en vous aidant du repère de couleur des sangles pour vous assurer de bien les positionner. Tendez les sangles, en tirant des extrémités, jusqu'à obtenir la contention souhaitée.

1854CH - GILET PÉRINÉAL INTÉGRAL

Avec le patient assis, placez le gilet autour de l'abdomen du patient, puis faites passer les sangles inférieures autour de la taille du patient jusqu'à atteindre l'arrière du fauteuil ou de la chaise. Faites ensuite passer les bretelles par-dessus les épaules jusqu'à la fermeture, en vous aidant du repère de couleur des sangles pour vous assurer de bien les positionner. Tendez les sangles, en tirant des extrémités, jusqu'à obtenir la contention souhaitée. Une fois cela fait, faites passer la sangle périnéale entre les jambes, puis faites-la passer dans l'ouverture entre le dossier et le fauteuil jusqu'à la fermeture si le dossier le permet, dans le cas contraire, attachez-la au fauteuil par l'extérieur. Fermez la sangle périnéale, en vous aidant du repère de couleur, puis tendez jusqu'à obtenir la contention souhaitée.

1856CH - CEINTURE DE SÈZE

Placez la ceinture autour de l'abdomen du patient, attachez les sangles au dossier, puis fermez-les. Pour finir, tendez les deux sangles jusqu'à obtenir la contention souhaitée.

1858CH - CEINTURE PÉRINÉALE

Placez la ceinture autour de l'abdomen du patient, attachez les sangles au dossier, puis fermez-les en vous aidant des repères de couleur. Faites passer la sangle intérieure entre les cuisses sous ou à travers le fauteuil jusqu'à la fermeture. Pour finir, tendez les sangles jusqu'à obtenir la contention souhaitée.

1860CH - ABDUCTEUR DES JAMBES

Placez la plaque lombaire sur les fesses du patient en veillant à placer les sangles du ratier contre le dossier, puis faites passer les sangles autour de l'abdomen du patient, fermez-les et ajustez la pression.

Par la suite, entourez les cuisses avec chacune des sangles, en les faisant passer par l'entrejambe de l'extérieur vers

l'estérieur, puis par-dessus des cuisses vers chaque côté. Fixez les extrémités des sangles du ratier à l'arrière du fauteuil, puis ajustez la tension au moyen du passe-main.

1865CH - ATTACHE-POIGNETS

Ajustez les attache-poignet sur les avant-bras du patient au moyen des fermetures velcro. Faites passer les sangles du ratier autour du cadre du lit, puis attachez-les avec les boucles, en vous assurant qu'elles sont correctement fixées. Ajustez la longueur des sangles jusqu'à obtenir la limitation de mouvements nécessaire pour le patient.

Veillez noter que vous pouvez également fixer les attache-poignets sur les accoudoirs d'un fauteuil roulant, à condition que les accoudoirs soient conçus de manière à pouvoir les entourer entièrement avec la sangle.

REMARQUE : une rallonge de sangle (1858AC) est disponible pour toutes les références.

1858AC - RALLONGE DE SANGLE

Lorsque l'utilisateur est assis sur le fauteuil roulant, faites passer la rallonge de sangle de chaque côté du fauteuil, réglez-la en veillant à ce qu'elle s'ajuste et soutienne bien l'abdomen, puis fermez la boucle.

RECOMMANDATIONS

L'utilisation de ces produits est subordonnée aux recommandations d'un médecin et doit donc obligatoirement faire l'objet d'une prescription médicale.

Veillez noter que les matériaux des produits ne sont pas ininflammables, il est donc important de veiller à ne pas exposer les produits à des conditions susceptibles d'entraîner des risques d'inflammation. En cas d'inflammation, retirez rapidement le produit.

En cas d'allergie, de frottements gênants, d'irritation ou d'enflement, veuillez retirer le produit et contacter votre médecin traitant ou votre orthopédiste spécialisé.

Ne l'utilisez pas en cas de plaies ouvertes et enflées, de rougeurs et d'accumulation de chaleur.

GARANTIE

La garantie offerte par Teyder® couvre tous produits, pour autant que ceux-ci n'aient fait l'objet d'aucune manipulation ni modification affectant leur conception d'origine ni aient souffert une détérioration résultant de leur mésusage, en infraction aux recommandations de ces instructions. Si, après l'achat d'un produit, vous constatez un défaut, veuillez vous rendre à l'établissement auprès duquel vous l'avez acheté afin de demander son remplacement immédiat.

IT

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia che ha riposto in un prodotto Teyder. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicinale. La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbi, contatti il Suo medico, il suo tecnico ortopedico specializzato o il nostro servizio clienti.

Le auguriamo un pronto recupero con i prodotti Teyder.

QUALITÀ E NORMATIVA

Tutti i nostri prodotti sono stati fabbricati seguendo i controlli di qualità stabiliti dalla Comunità Economica Europea (CEE), seguendo rigorosamente la Normativa Europea sui Dispositivi Medici – Regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio.

TAGLIE

Per garantire un risultato ottimale dei prodotti è importante scegliere la taglia giusta. Per assicurarsi che la scelta della taglia sia corretta, consultare le tabelle delle misure presenti nel catalogo del prodotto.

INDICAZIONI

I sistemi di ritenuta servono a mantenere la postura del paziente sulla sedia a rotelle, e sono la chiave per la sua qualità di vita. In generale, l'uso dei prodotti di questa gamma offre maggiore sicurezza durante gli spostamenti, stabilità del corpo ed evita scivolamenti e cadute. La scelta tra questi prodotti dovrà essere fatta in base alle esigenze di controllo posturale e di ritenuta del paziente:

Gilet: Sono particolarmente indicati per le persone con instabilità del tronco. Consentono la ritenuta completa del paziente, impedendogli di scivolare dal sedile (riferimenti 1850CH e 1852CH). Il gilet perineale (riferimento 1854CH) è indicato anche per i pazienti con un buon controllo anterolaterale, con tendenza a scivolare dal sedile.

Cintura abduttore: Adatta per i pazienti che hanno bisogno di mantenere entrambe le gambe in abduzione permanente (riferimento 1860CH).

Cintura addominale: Adatta a tutti i tipi di persone poiché migliorano la stabilità e la sicurezza del paziente (riferimenti 1856CH e 1858CH).

Fermapolso: Indicato per pazienti che necessitano di una ritenuta completa (riferimento 1865CH).

CONTROINDICAZIONI

In caso di dolore, gonfiore, alterazione di sensibilità, reazione cutanea o qualsiasi manifestazione insolita durante l'utilizzo di questo prodotto, rimuoverlo e consultare immediatamente un medico.

Qualsiasi incidente grave che coinvolge il prodotto deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui sono stabiliti l'utilizzatore e/o il paziente.

ISTRUZIONI DI LAVAGGIO

Lavare a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Non lavare con liquidi contenenti alcool, candeggina o solvente;

IT

non lavare a secco. Asciugare a temperatura ambiente, non esporre il capo a fonti di calore (luce solare diretta, radiatore, stufe, ferro da stiro...). Prima dell'uso assicurarsi che il prodotto sia completamente asciutto.

ISTRUZIONI PER LA COLLOCAZIONE

1850CH - GILET CON CERNIERA

Posizionare il gilet con la cerniera chiusa attorno all'addome mentre questo è seduto, quindi far passare le cinghie inferiori intorno alla vita fino al retro della poltrona o della sedia. Far passare i tiranti sopra le spalle fino ad arrivare alla chiusura, seguire il segno colorato delle cinghie per posizionarle nella posizione corretta. Tirare l'estremità delle cinghie per regolare il fissaggio. Una volta posizionato, utilizzare la cerniera anteriore per liberare il paziente.

1852CH - GILET CHIUSO

Posizionare il gilet attorno all'addome, quindi far passare le cinghie inferiori intorno alla vita fino al retro della poltrona o della sedia. Far passare i tiranti sopra le spalle fino ad arrivare alla chiusura, seguire il segno colorato delle cinghie per posizionarle nella posizione corretta. Tirare l'estremità delle cinghie per regolare il fissaggio.

1854CH - GILET PERINEALE COMPLETO

Posizionare il gilet attorno all'addome, quindi far passare le cinghie inferiori intorno alla vita fino al retro della poltrona o della sedia. Far passare i tiranti sopra le spalle fino ad arrivare alla chiusura, seguire il segno colorato delle cinghie per posizionarle nella posizione corretta. Tirare l'estremità delle cinghie per regolare il fissaggio. Quindi far passare la cinghia perineale tra le gambe, e inserirla tra la fessura dello schienale e del sedile fino ad arrivare alla chiusura se consentito dalla tipologia del sedile, altrimenti cingere la sedia dall'esterno. Chiudere la cinghia perineale in base ai colori, e poi tirarla fino a ottenere il fissaggio desiderato.

1856CH - CINTURA BASE

Sistemare la cintura attorno all'addome, cingere lo schienale con le cinghie e chiuderle. Infine, tirare entrambe le cinghie per regolare il fissaggio desiderato.

1858CH - CINTURA PERINEALE

Sistemare la cintura attorno all'addome, cingere lo schienale con le cinghie e chiuderle seguendo i colori. Far passare la cinghia interna tra le cosce sotto o attraverso il sedile fino a raggiungere la chiusura. Infine, tirare entrambe le cinghie per regolare il fissaggio desiderato.

1860CH - IMBRACATURA DI ABDUZIONE DELLE GAMBE

Posizionare la piastra lombare sui glutei del paziente con le cinghie a ragno a contatto con la zona dello schienale, quindi far passare le cinghie attorno all'addome, chiuderle e regolare la pressione.

Poi cingere le cosce con la cinghia posta sullo stesso lato dall'interno attraverso l'inforcatura fino all'esterno sopra la coscia verso i lati. Unire le estremità delle cinghie a ragno dietro la sedia e regolare la tensione tramite il perno.

1865CH - FERMAPOLSO

Regolare il bracciale all'avambraccio del paziente mediante le chiusure in velcro. Passare la cinghia a ragno sul telaio del letto fissandolo con la fibbia, e controllando che questa si adatti correttamente. Quindi regolare la lunghezza della cinghia fino ad ottenere la regolazione ottimale per limitare il movimento del paziente.

Il fermapolso può essere adattato ai braccioli della sedia purché la struttura consenta di fare passare la cinghia in modo tale da cingere i braccioli.

NOTA: A tutti i riferimenti può essere aggiunta una prolunga per la cinghia (1858AC).

1858AC - ESTENSORE DELLA CINGHIA

In posizione seduta sulla sedia a ruote, far passare l'estensore della cinghia da un lato all'altro della sedia a ruote, regolare la misura affinché sostenga l'addome e allacciare la fibbia.

RACCOMANDAZIONI

Questi prodotti devono essere utilizzati solo su prescrizione medica, poiché il loro uso è soggetto a raccomandazioni mediche.

Il materiale è infiammabile per cui è importante non esporre questo prodotto ad una situazione che possa provocarne l'accensione. In tal caso, rimuovere rapidamente il prodotto.

In caso di allergie, sfregamenti, irritazioni o gonfiori, rimuovere il prodotto e consultare il medico prescrittore o il tecnico ortopedico.

Controindicati in caso di cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e accumulo di calore.

GARANZIA

Teyder® offre la garanzia dei suoi prodotti a condizione che questi non siano stati modificati o alterati rispetto al prodotto originale, né siano stati alterati a causa di un uso improprio del prodotto, in violazione delle raccomandazioni di queste istruzioni. Se al momento dell'acquisto del prodotto riscontra qualche anomalia, si rivolga allo stabilimento dove lo hai acquistato per procedere immediatamente alla sostituzione.

PT

Caro cliente,

Agradecemos a sua confiança num produto Teyder. Você acaba de adquirir um produto de qualidade e de elevado nível medicinal. Leia as instruções atentamente. Se tiver alguma dúvida, deve contactar o seu médico, um

PT

estabelecimento de ortopedia especializado ou o nosso departamento de atendimento ao cliente.

Desejamos-lhe uma recuperação rápida com os produtos Teyder.

QUALIDADE E REGULAMENTAÇÃO

Todos os nossos produtos foram fabricados em conformidade com os controlos de qualidade assinalados pela Comunidade Económica Europeia (CEE), seguindo estritamente a Norma Europeia de Dispositivos Médicos: Regulamento (UE) 2017/745 do Parlamento Europeu e do Conselho.

TAMANHOS

Selecionar o tamanho correto é importante para garantir o bom resultado dos produtos. Tenha em conta os quadros de medidas apresentados no catálogo do produto para garantir que escolhe o tamanho certo.

INDICAÇÕES

Qualquer sistema de fixação é indicado para manter a postura do utilizador na cadeira de rodas, sendo fundamental para a sua qualidade de vida. De um modo geral, a utilização de qualquer produto desta linha proporciona uma maior segurança durante o movimento, estabilidade corporal e evita os deslizamentos e as quedas. A escolha de qualquer destes produtos varia segundo as necessidades de controlo postural e suporte exigidas pelo utilizador:

Coletes: São especialmente indicados para pessoas com instabilidade no tronco. Permitem um suporte completo para o utilizador, evitando que deslize do assento (referências 1850CH e 1852CH). O colete perineal (referência 1854CH) também é indicado para doentes com um bom controlo ântero-lateral com tendência para deslizar do assento.

Cinturão abdutor: São os mais adequados para os utilizadores que precisam de manter ambas as pernas em abdução permanente (referência 1860CH).

Cinturão abdominal: Adequados para todas as pessoas, pois melhoram a estabilidade e a segurança do doente (referências 1856CH e 1858CH).

Arnês de pulso: Indicado para doentes que necessitam de uma sustentação completa (referência 1865CH).

CONTRAINDICAÇÕES

Se experimentar dores, inchaço, alterações de sensibilidade, reação cutânea ou qualquer manifestação incomum enquanto utiliza este produto, deve removê-lo e consultar imediatamente um profissional médico.

Qualquer ocorrência grave relacionada com o produto deve ser comunicada ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o doente.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

Lavar à mão com água morna e detergente neutro. Não lavar com líquidos que contenham álcool, lixívia ou solvente, nem limpar a seco. Secar à temperatura ambiente, não expor a nenhuma fonte de calor (exposição direta ao sol, radiador, aquecedores, ferro de engomar, etc.). Certificar-se de que o produto está completamente seco antes da utilização.

INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO

1850CH - COLETE COM FECHO DE CORRER

Com o utilizador sentado, coloque o colete com o fecho de correr apertado em redor do abdómen; depois passe as correias inferiores em redor da cintura até à parte posterior do cadeirão ou cadeira. Passe as alças por cima dos ombros até atingir o fecho; guie-se pela marca de cores das correias para as colocar na posição correta. Tensione as correias pela extremidade para regular o suporte. Depois da colocação, utilize a cremalheira anterior para soltar o utilizador.

1852CH - COLETE FECHADO

Coloque o colete em redor do abdómen; depois passe as correias inferiores em volta da cintura até à parte posterior do cadeirão ou cadeira. Passe as alças por cima dos ombros até atingir o fecho; guie-se pela marca de cores das correias para as colocar na posição correta. Tensione as correias pela extremidade para regular o suporte.

1854CH - COLETE PERINEAL COMPLETO

Com o utilizador sentado, coloque o colete em redor do abdómen; depois passe as correias inferiores em volta da cintura até à parte posterior do cadeirão ou cadeira. Passe as alças por cima dos ombros até atingir o fecho; guie-se pela marca de cores das correias para as colocar na posição correta. Tensione as correias pela extremidade para regular o suporte. Depois passe a correia perineal entre as pernas, introduza-a entre a ranhura do encosto e assento até atingir o fecho, se a tipologia do assento o permitir; caso contrário, rodeie a cadeira pelo exterior. Aperte a correia perineal, guiando-se pela marca de cores; depois tensione até obter o suporte pretendido.

1856CH - CINTURÃO BÁSICO

Coloque o cinto em redor do abdómen, envolva o encosto com as correias e aperte-as. Por último, regule o suporte pretendido tensionando ambas as correias.

1858CH - CINTURÃO PERINEAL

Coloque o cinto em redor do abdómen, envolva o encosto com as correias e aperte-as de acordo com o sistema de cores. Passe a correia interior entre as coxas por debaixo do assento ou através do mesmo até atingir o fecho. Por último, regule o suporte pretendido tensionando as correias.

1860CH - ABDUTOR DE PERNAS

Posicione a placa lombar nos glúteos do utilizador com as correias de roquete a tocar na zona do encosto; depois

PT

passa as correias em redor do abdómen, aperte-as e regule a pressão.

A seguir, envolva as coxas com a correia situada do mesmo lado desde o interior através da entreperna até ao exterior por cima da coxa na direcção dos laterais. Una as correias de roquete das extremidades por detrás da cadeira e ajuste a tensão com o perno.

1865CH - ARNÊS DE PULSO

Ajuste o suporte de pulso ao antebraço do utilizador com os fechos de velcro. Passe a correia de roquete pela estrutura da cama, fixando-a com a fivela e comprovando que está ajustada corretamente. Depois, regule o comprimento da correia até obter o ajustamento ótimo para limitar o movimento do utilizador.

Tenha em conta que o arnês de pulso dispõe de uma opção de adaptação ao braço da cadeira quando a forma desta permitir a passagem completa da correia, rodeando os braços da cadeira.

NOTA: É possível adicionar um prolongador de correia (1858AC) a todas as referências.

1858AC - EXTENSOR DA CORREIA

Com o utilizador sentado na cadeira de rodas, passar o extensor de correia por ambos os lados da cadeira de rodas, regular a medida para que fique ajustada e proporcione apoio ao abdómen e apertar a fivela.

RECOMENDAÇÕES

Estes produtos apenas devem ser utilizados mediante prescrição médica, pois a sua utilização está condicionada a recomendações médicas.

Tenha em conta que o material é inflamável, pelo que é importante não expor este produto a uma situação que possa causar a sua ignição. Nesta eventualidade, deve remover rapidamente o produto.

Em caso de alergias, fricções, irritação ou inchaço, retire o produto e consulte o médico prescritor ou o técnico ortopédico.

Não deve ser utilizado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acumulação de calor.

GARANTIAS

A Teyder® oferece uma garantia para os seus produtos desde que os mesmos não tenham sido modificados nem alterados relativamente ao produto original, nem tenham sido alterados por uma utilização indevida do produto que não cumpra as recomendações destas instruções. Se, quando adquirir o produto, detetar alguma anomalia no mesmo, deve dirigir-se ao estabelecimento da aquisição para proceder imediatamente à sua substituição.

RO

Stimat client,

Vă mulțumim că aveți încredere într-un produs Teyder. Ați cumpărat un produs de bună calitate și cu un grad medical înalt. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile. Pentru orice nelămurire, vă rugăm să contactați medicul, ortopedistul sau departamentul nostru de relații cu clienții.

Vă dorim recuperare rapidă cu produsele Teyder.

CALITATE ȘI NORME

Toate produsele noastre au fost supuse controalor de calitate stabilite de Comunitatea Economică Europeană (CEE) și respectă cu strictețe Regulamentul European privind Dispozitivele Medicale – Regulamentul (UE) 2017/745 al Parlamentului European și al Consiliului.

MĂRIMI

Alegerea mărimii corecte este important pentru garantarea rezultatelor satisfăcătoare ale produselor. Consultați tabelele cu mărimi din catalogul produselor pentru a vă asigura că alegeți mărimea corectă.

INDICAȚII

Sistemele de susținere sunt indicate pentru menținerea posturii utilizatorului în scaunul cu roțile, fiind un element esențial pentru calitate vieții acestuia. În general, utilizarea oricărui produs din această gamă oferă mai multă siguranță la mișcare și stabilitate a corpului, prevenind alunecarea și căderea. În funcție de nevoile de control al posturii și de susținere, se va alege dintre următoarele produse:

Vestă: Indicată în special pentru persoanele cu instabilitate a trunchiului. Oferă susținerea completă a utilizatorului, prevenind alunecarea acestuia de pe scaun (referințe 1850CH și 1852CH). În afară de aceasta, vesta perineală (referința 1854CH) este indicată pentru pacienții cu un bun control anterolateral, cu tendință spre alunecare de pe scaun.

Centură abductoare: Este adecvată pentru cazurile în care ambele picioare trebuie să rămână în abducție permanentă (referință 1860CH).

Centură abdominală: Este adecvată pentru toate tipurile de pacienți, deoarece cresc stabilitatea și siguranța acestora (referințe 1856CH și 1858CH).

RO

Centură pentru încheietură: Indicată pentru pacienții care au nevoie de susținere completă (referință 1865CH).

CONTRAINDICAȚII

Dacă simțiți durere, apar umflături, modificări ale sensibilității, reacții pe piele sau orice manifestări neobișnuite în timpul utilizării acestui produs, îndepărtați-l și consultați imediat medicul.

În cazul unui incident grav legat de produs trebuie să se informeze imediat producător și autoritatea competentă a statului membru în care se află utilizatorul și/sau pacientul.

INSTRUCȚIUNI DE SPĂLARE

A se spăla cu mâna, cu apă caldută și săpun neutru. Nu folosiți lichide care conțin alcool, clor sau solvenți și nu spălați uscat. Uscăți la temperatura camerei și nu expuneți articolul la surse de căldură (expunere directă la soare, radiatoare, sobe, fier de călcat...). Înainte de a folosi produsul, asigurați-vă că este complet uscat.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE

1850CH - VESTĂ CU FERMOAR

Cu utilizatorul așezat, plasați vesta cu fermoarul închis în jurul abdomenului, apoi treceți curelele inferioare în jurul taliei până în partea din spate a fotoliului sau scaunului. Treceți bretelele peste umeri până ajungeți la sistemul de închidere, ghidându-vă după marcajul colorat de pe curele pentru a le pune în poziția corectă. Întindeți curelele trăgând de capăt pentru a ajusta susținerea. După poziționare, folosiți fermoarul din față pentru a elibera utilizatorul.

1852CH - VESTĂ ÎNCHISĂ

Plasați vesta în jurul abdomenului, apoi treceți curelele inferioare în jurul taliei până în partea din spate a fotoliului sau scaunului. Treceți bretelele peste umeri până ajungeți la sistemul de închidere, ghidându-vă după marcajul colorat de pe curele pentru a le pune în poziția corectă. Întindeți curelele trăgând de capăt pentru a ajusta susținerea.

1854CH - VESTĂ PERINEALĂ COMPLETĂ

Cu utilizatorul așezat, plasați vesta în jurul abdomenului, apoi treceți curelele inferioare în jurul taliei până în partea din spate a fotoliului sau scaunului. Treceți bretelele peste umeri până ajungeți la sistemul de închidere, ghidându-vă după marcajul colorat de pe curele pentru a le pune în poziția corectă. Întindeți curelele trăgând de capăt pentru a ajusta susținerea. Apoi trece cureaua perineală printre picioare, introduceți-o între fanta din spătar și șezut până ajunge la sistemul de închidere, dacă tipul de scaun permite acest lucru, iar dacă nu, încercuiți scaunul prin exterior. Închideți cureaua perineală ghidându-vă după marcajul colorat și apoi întindeți-o până obțineți susținerea dorită.

1856CH - CENTURĂ SIMPLĂ

Plasați centura în jurul abdomenului astfel încât să cuprindă și spătarul și închideți-le. În cele din urmă, întindeți ambele curele pentru a obține susținerea dorită.

1858CH - CENTURĂ PERINEALĂ

Plasați centura în jurul abdomenului astfel încât să cuprindă și spătarul și închideți-le conform culorilor. Treceți cureaua inferioară printre picioare, pe dedesubtul șezutului sau prin acesta, până la sistemul de închidere. În cele din urmă, întindeți curelele pentru a obține susținerea dorită.

1860CH - ABDUCTOR PENTRU PICIOARE

Poziționați placa lombară pe fesele utilizatorului astfel încât curelele cu arici să atingă zona spătarului, apoi treceți curelele prin jurul abdomenului, închideți-le și ajustați presiunea.

În continuare, înconjurați coapsele cu cureaua situată pe aceeași parte din interior, printre picioare, spre exterior, peste coapsă, spre laterale. Lipiți curelele cu ajutorul aricilor în partea din spate a scaunului și ajustați întinderea cu ajutorul

1865CH - CENTURĂ PENTRU ÎNCHEIETURĂ

Ajustați centura în jurul încheieturii mâinii și închideți-o cu arici. Treceți cureaua cu arici peste cadrul patului și fixați-o cu catarama; verificați că este bine ajustată. În continuare, reglați lungimea curelei până obțineți strângerea optimă pentru limitarea mișcărilor utilizatorului.

Centura pentru încheietura mâinii poate fi adaptată la brațele scaunului cu condiția ca cureaua să înconjoare complet brațul scaunului.

NOTĂ: Tuturor modelelor li se poate adăuga un prelungitor pentru curea (1858AC).

1858AC – PRELUNGITOR BANDĂ

Cu utilizatorul așezat în scaunul cu rotile, treceți prelungitorul benzii prin ambele părți ale scaunului, ajustați banda astfel încât să se adapteze la scaun și să ofere suport la nivelul abdomenului și apoi închideți catarama.



RO

RECOMANDĂRI

Aceste produse trebuie utilizate numai pe bază de prescripție medicală, deoarece folosirea este condiționată de recomandările medicale.

Vă rugăm să rețineți că materialul este inflamabil, motiv din care este important să nu expuneți acest produs la surse de aprindere. Dacă totuși ia foc, scoateți-l imediat.

În caz de alergii, frecări, iritații sau inflamație, îndepărtați produsul și consultați medicul prescriptor sau ortopedistul. A nu se folosi la pacienți cu răni deschise inflamate, înroșite sau cu acumulare de căldură.

GARANȚIE

Teyder® oferă garanție pentru produsele sale cu condiția ca acestea să nu fie modificate sau alterate față de produsul original și nici să nu fie modificate din cauza utilizării incorecte a produsului, nerespectându-se recomandările din aceste instrucțiuni. În cazul în care, atunci când cumpărați produsul, detectați vreo anomalie, adresați-vă magazinului unde l-ați cumpărat pentru a-l schimba.

SK

Vážený zákazník,

ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili pri zakúpení výrobku Teyder. Zakúpili ste si kvalitný výrobok s vysokým zdravotníckym štandardom. Pozorne si prečítajte návod na použitie. Ak máte akékoľvek otázky, obráťte sa na svojho lekára, ortopéda alebo na naše oddelenie služieb zákazníkom.

Prajeme vám skoré zotavenie pomocou výrobkov Teyder.

KVALITA A ŠTANDARDY

Všetky naše výrobky boli vyrobené v súlade s kontrolami kvality stanovenými Európskym hospodárskym spoločenstvom (EHS) a prísne sa riadia európskym nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/745 o zdravotníckych pomôckach.

VEĽKOSTI

Výber správnej veľkosti je dôležitý, aby sa zabezpečila dobrá funkčnosť výrobkov. Aby ste sa uistili, že ste si vybrali správnu veľkosť, pozrite si tabuľky veľkosti uvedené v katalógu výrobkov.

INDIKÁCIE

Každý podporný systém je určený na udržanie polohy používateľa na vozíku, ktorá je kľúčom ku kvalite jeho života. Používanie ktoréhokoľvek z tohto sortimentu výrobkov vo všeobecnosti poskytuje väčšiu bezpečnosť pri pohybe, stabilitu tela a zabraňuje pošmyknutiam a pádom. Ktorýkoľvek z týchto výrobkov sa vyberie podľa potrieb posturálnej kontroly a podpory používateľa:

Vesta: Sú vhodné najmä pre osoby s nestabilitou trupu. Poskytujú používateľovi plnú podporu a zabraňujú jeho sklznutiu zo sedadla (odkazy 1850CH a 1852CH). V prípade perineálnej vesty (referencia 1854CH) je indikovaná aj u pacientov s dobrou anterolaterálnou kontrolou s tendenciou sklznúť zo sedadla.

Abdukčný pás: Sú najvhodnejšie pre používateľov, ktorí potrebujú mať obe nohy v trvalej abdukcii (odkaz 1860CH).

Brušný pás: Sú vhodné pre všetky typy ľudí, pretože zlepšujú stabilitu a bezpečnosť pacienta (odkazy 1856CH a 1858CH).

Pstroj na zápästie: Vhodné pre pacientov, ktorí potrebujú plnú podporu (odkaz 1865CH).

KONTRAINDIKÁCIE

Ak sa počas používania tohto výrobku vyskytne bolesť, opuch, zmeny pocitov, kožné reakcie alebo akékoľvek neobvyklé prejavy, odstráňte ho a okamžite sa poradte s lekárom.

Každý závažný incident týkajúci sa pomôcky sa musí nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa používateľ a/alebo pacient nachádza.

NÁVOD NA ČISTENIE

Perte ručne v teplej vode s neutrálnym mydlom. Neperte v tekutinách obsahujúcich alkohol, bieliadla alebo rozpúšťadlá a nečistite chemicky. Sušte pri izbovej teplote, nevystavujte odev žiadnym zdrojom tepla (priame slnko, radiátor, sporák, žehlička...). Pred použitím sa uistite, že je výrobok úplne suchý.

POKYNY NA UMIESTNENIE

1850CH - VESTA NA ZIPS

Keď používateľ sedí, umiestnite vestu so zapnutým zipsom okolo brucha a potom potiahnite spodné popruhy okolo pásu k zadnej časti sedadla. Potiahnite popruhy cez ramená, až kým nedosiahnete zapínanie, pričom na ich správne umiestnenie použite farebné značky na popruhoch. Utiahnite popruhy na konci, aby ste regulovali podporu. Po nasadení používateľa uvoľnite pomocou vyššie spomínaného zipsu.

1852CH - UZAVRETÁ VESTA

Umiestnite vestu okolo brucha a potom prevlečte spodné popruhy okolo pásu na operadlo kresla alebo sedadla. Potiahnite popruhy cez ramená, až kým nedosiahnete zapínanie, pričom na ich správne umiestnenie použite farebné značky na popruhoch. Utiahnite popruhy na konci, aby ste regulovali podporu.

SK

1854CH - KOMPLETNÁ PERINEÁLNA VESTA

Keď používateľ sedí, umiestnite vestu okolo brucha a potom prevlečte spodné popruhy okolo pása na operadlo kresla alebo sedadla. Potiahnite popruhy cez ramená, až kým nedosiahnete zapínanie, pričom na ich správne umiestnenie použijete farebné značky na popruhoch. Uťahnite popruhy na konci, aby ste regulovali podporu. Potom prestrčte perineálny popruh medzi nohami, vložte ho medzi drážku operadla a sedadla, až kým nedosiahne zapínanie, ak to typ sedadla umožňuje, ak nie, oviňte sedadlo zvonka. Uzavrte perineálny popruh podľa farebného označenia a potom ho utiahnite na požadovanú podporu.

1856CH - ZÁKLADNÝ PÁS

Umiestnite pás okolo brucha, oviňte popruhy okolo chrbta a zatvorte ich. Nakoniec nastavte požadovanú podporu utiahnutím oboch popruhov.

1858CH - PERINEÁLNY PÁS

Umiestnite pás okolo brucha, oviňte popruhy okolo operadla a zatvorte ich podľa farebného systému. Vnútorňý stehenný popruh pretiahnite medzi stehnami pod alebo cez sedadlo, až kým nedosiahne zapínanie. Nakoniec nastavte požadovanú podporu utiahnutím oboch popruhov.

1860CH - ABDUKTOR NOHY

Umiestnite bedrovú dosku na zadok používateľa tak, aby sa bederné popruhy dotýkali oblasti chrbta, potom prevlečte popruhy okolo brucha, zatvorte ich a nastavte tlak.

Potom oviňte stehná popruhom na rovnakej strane z vnútornej strany cez rozkrok na vonkajšiu stranu cez stehno smerom do strán. Pripevnite koncové remienky na zadnú časť sedla a nastavte ich napnutie pomocou kolíka.

1865CH - POSTROJ NA ZÁPÄSTIE

Pomocou suchých zipsov prispôbte postroj predlaktiu používateľa. Prestrčte nosný popruh cez rám postele a zaistíte ho sponou, pričom skontrolujte, či správne sedí. Potom nastavte dĺžku popruhu na optimálne nastavenie na obmedzenie pohybu používateľa.

Upozorňujeme, že postroj na zápästie sa môže prispôbiť podrúčke sedadla, pokiaľ konštrukcia sedadla umožňuje, aby popruh úplne ovinul podrúčky.

POZNÁMKA: Ku všetkým odkazom je možné pridať predĺženie popruhu (1858AC).

1858AC - PREDLŽOVAČ POPRUHU

Keď sa používateľ posadí do invalidného vozíka, prevlečte predlžovač popruhu cez obe strany invalidného vozíka, upravte veľkosť tak, aby sedel a podopieral brucho, a dokončíte zapínanie pracky.

ODPORÚČANIA

Tieto výrobky by sa mali používať len na lekársky predpis, pretože ich použitie je podmienené lekárskeym odporúčaním.

Upozorňujeme, že materiál je horľavý a je dôležité, aby ste tento výrobok nevystavili situácii, ktorá by mohla viesť k vznieteniu. Ak áno, okamžite výrobok odstráňte.

V prípade alergie, odrenín, podráždenia alebo opuchu výrobok odstráňte a poraďte sa s predpisujúcim lekárom alebo ortopedickým technikom.

Nepoužívajte na otvorené jazvy s opuchom, začervenaním alebo nahromadením tepla.

ZÁRUKY

Spoločnosť Teyder® poskytuje záruku na svoje výrobky, pokiaľ neboli upravené alebo zmenené oproti pôvodnému výrobku, ani neboli zmenené v dôsledku nesprávneho používania výrobku v rozpore s odporúčaniami uvedenými v tomto návode. Ak pri kúpe výrobku zistíte akúkoľvek nezrovnalosť, obráťte sa na prevádzku, v ktorej ste výrobok zakúpili, aby ste mohli okamžite pristúpiť k jeho výmene.



15



TEYDER, S.L.
C/Polígono Industrial Sant Antoni, Nave 5
08620 Sant Vicenç dels Horts
(Barcelona – España)



Distribuido por:
PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España

IU_A_T_RV.1 12/04/24

